

## Грамота № 764

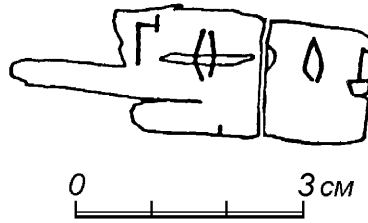
Найдена при раскопках в Детинце. Это крохотный фрагмент:

...город...

Длина 4,7 см, ширина 1,7 см.

Стратиграфической даты нет. Для палеографического датирования здесь может быть использована только буква Р, форма которой указывает на время не позднее середины (предпочтительно не позднее первой четверти) XIV в.

Для толкования данных нет.



Прорись грамоты № 764

## Грамота № 765

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1249, на уровне пласта 7 (глубина 1,34 м), в напластованиях усадьбы Г. Это целое письмо из шести строк:

+покланание ѿ Данила ко брату к Ыгнату брать  
 попецалиса о мне хожю тинаго цого  
 [а] прислы матьле руда во седе куны дамо [о]  
 [а] сомеци колико даси на сукне | а госпожа не придала  
 а уо милоседриса | а брать дае ми место зади: не на цеме са  
 кормити. И кланяю ти са.

Левый край грамоты (1–2 буквы в каждой строке) читается с трудом; поэтому чтение [а] в начале строк 3 и 4 не вполне надежно. В конце строки 3 последняя буква повреждена; скорее всего это [о], но не исключено также и [е]. В *ни матла* (строка 2) и переправлено из *н*, *а* — из *а*; в букве *л* автор по ошибке провел лишний штрих и она выглядит как *а*. В *уо милоседриса* (строка 4) во втором *с* автор тоже провел по ошибке лишний штрих и оно выглядит как *е*.

Длина 24,7 см, ширина 3,8 см.

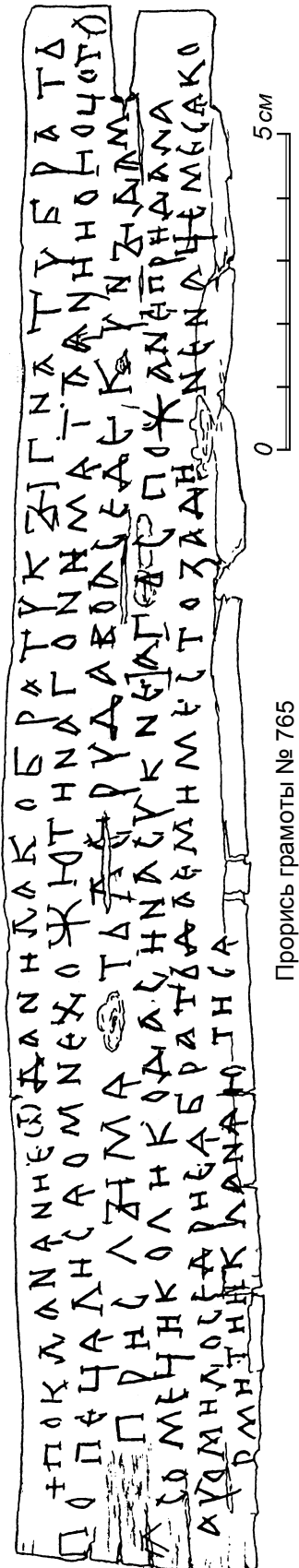
Стратиграфическая дата: 40-е — 60-е гг. (предпочт. 40-е — середина 50-х) XIII в.

Грамота делится на слова следующим образом:

**Покланание ѿ Данила ко брату к Ыгнату. Брат, попецалиса о мне: хожю ти наго — ни матла, ни иного цого! А прислы матьле руда во, а седе куны дамо. А сомеци, колико даси на сукне. А госпожа не придала. А уо милоседриса, брать, дае ми место зади: не на цеме са кормити. И кланяю ти са.**

*Ни иного* — описка вместо *ни иного* (или вместо *ни ного*, если допустить здесь фонетическую утрату *и*). В *уо милоседриса* переставлены *д* и *р*.

Перевод: 'Поклон от Данила брату Игнату. Брат, позаботься обо мне: хожу ведь голый — ни плаща, ни иного чего! Пришли же буро-красный плащ, а я здесь деньги отдам. Да скинь, сколько дашь за сукно. А госпожа [меня] не пожаловала. Умилосердись же, брат, дай мне место на задах: не на чем кормиться. Кланяюсь тебе'.



Прорись грамоты № 765